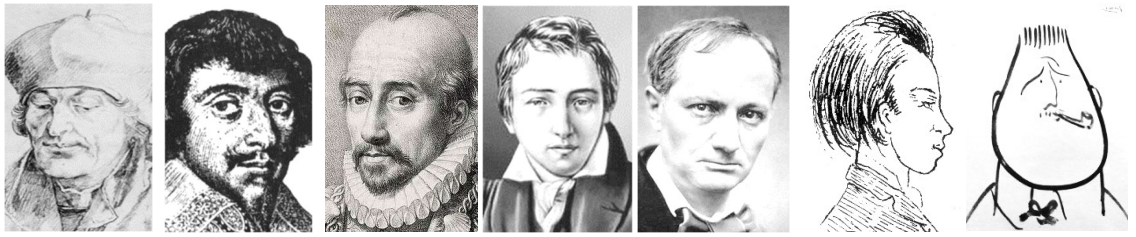
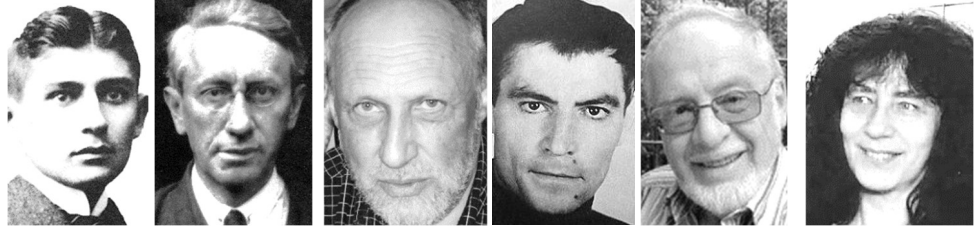


DOMINANTE

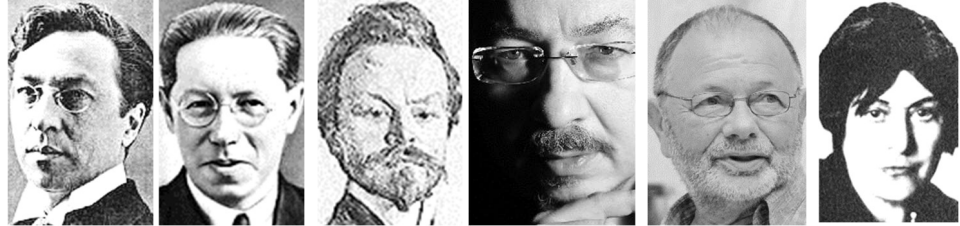
Almanach für Literatur und Kunst



E. v. Rotterdam M. Opitz M. d. Montaigne H. Heine C. Baudelaire A. Rimbaud G. Apollinaire



F. Kafka C. Крижижановский В. Перельмутер V. Stus Э. Финкельштейн Е. Кацюба



W. Kandinsky L. Feuchtwanger K. Бальмонт В. Генин Д. Маркиш E. Lasker-Schüler

ДОМИНАНТА

Литературно-художественный альманах



Á. Sanjosé J. Hebenstreit M. Enzensberger J. Forster Ю. Нагибин



H. Волкова G. Moretto G. Bachleitner S. Gourari

München 2023

СТОП ВОЙНЕ!

Потерявший рассудок диктатор Путин и его преступный режим со всей военной мощью напали на мирный народ Украины. Цель - уничтожение суверенного демократического государства и присоединения его территории к России.

В 21 веке, в центре Европы на жилища падают бомбы, летят ракеты, стреляют танки.

Это смертельная угроза всему миру и цивилизации.

Мы требуем немедленного прекращения военной агрессии!

Свободу Украине!

STOP WAR!

The insane dictator Putin and his inhuman regime attacked the peaceful people of Ukraine with all their military power.

The goal is the destruction of a sovereign democratic state and the annexation of its territory to Russia.

In the 21st century, in the center of Europe, bombs fall on homes, rockets fly, tanks shoot.

This barbaric act is a deadly threat to the whole world and civilization.

We demand an immediate cessation of the military aggression!

Freedom to Ukraine!

BEENDET DEN KRIEG!

Der Diktator Putin und sein menschenverachtendes Regime griffen die friedlichen Menschen der Ukraine mit all ihrer militärischen Macht an.

Das Ziel ist die Zerstörung eines souveränen demokratischen Staates und die Annexion seines Territoriums durch Russland.

Im 21. Jahrhundert mitten in Europa fallen Bomben auf Häuser, fliegen Raketen, schießen Panzer.

Diese barbarische Aktion ist eine tödliche Bedrohung für die ganze Welt und die Zivilisation.

Wir fordern eine sofortige Einstellung der militärischen Aggression!

Freiheit für die Ukraine!

Der Vorstand

Impressum

Herausgeber: >Dialog< Neues Münchner Kunstforum e.V.
Telefax +49 (0)89 65 86 50

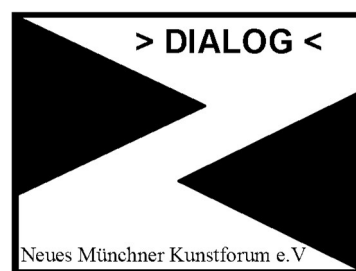
Vorstand: Ronald Krause, Simon Gourari, Norbert Preuß
Margret Krause, Joëlle Ribas-Hebenstreit,
Ludmila Gourari, Anna Leisner-Egensperger

Chefredakteur: Simon Gourari
info@almanach-dominante.de
texte@almanach-dominante.de

Design und Gestaltung: Anatoli Steinberg (†), Simon Gourari

Die in der *DOMINANTE* / *ДОМИНАНТА* veröffentlichten Beiträge geben die Meinung ihrer Verfasser oder Verfasserinnen wieder und nicht in jedem Fall die des Herausgebers oder der Redaktion.

Printed in Germany
Alle Rechte sind vorbehalten



Уважаемые читатели!

Предыдущий номер «Доминанты» посвящён тайнам художественного творчества и другим эстетическим проблемам. Как мы уже писали, его выпуск был отложен из-за внезапно обрушившейся агрессивной войны России против независимой Украины в феврале 2022 года. Прошло почти полтора года. Зверская бойня фашистского режима России продолжается, число убитых, изнасилованных жертв идёт уже на сотни тысяч. Процветавшая Украина превращается в руины, миллионы беженцев ищут спасения во всём мире.

На первый взгляд против войны – все здравомыслящие люди. Но мир разделился. Станным, и каким-то диким и лицемерным образом. Появилась довольно многочисленная категория людей в разных странах, словно бы подтверждающая высказывание французского писателя 19 века Проспера Мериме: «К стыду человечества приходится признать, что война со всеми её ужасами заключает в себе прелесть необыкновенную, в особенности же для тех, кто наблюдает её из укромного уголка».

Позиция людей, отгородившихся в своей нише от всех проблем нашего времени абсолютно не свидетельствует о так называемом благородстве. Спёртое пространство, лишённое пусть и горького, но воздуха реальности, вряд ли способствует глубине размышлений, самосжирающих себя в бездне иллюзорной и искусственной пустоты. Пустота постоянно мимикрирует и пытается примерять маску так называемой чистоты, которая на поверку лишь брэнчит из всех достаточно благоустроенных и псевдоинтеллектуальных щелей пресными аккордами пошлой беспринципности и картонными умозаключениями о пресловутой неоднозначности.

Мы все стали свидетелями того, как грандиозные успехи промышленного и технологического прогресса, медийного просвещения и образования на деле оказались направлены на ужасающие замыслы: подавление свободы и террористические войны.

Неужели человечество вновь охватывает эпидемия морального беспамятства и цивилизационной глухоты? Разве не время в этом умственном разброде вновь и вновь обращаться к великим провидческим умам и творениям прошлых эпох? И во имя будущей жизни самим вступать, как бы это пафосно не звучало, в ответственный диалог не только с нашими историческими предшественниками, но прежде всего с собственной эпохой, отстаивая свободу и справедливость?

Редакция

Liebe Leser!

Die vorherige Ausgabe von „Dominants“ widmet sich den Geheimnissen künstlerischen Schaffens und anderen ästhetischen Problemen. Wie wir bereits schrieben, verzögerte sich die Veröffentlichung aufgrund des plötzlichen Ausbruchs des russischen Angriffskrieges gegen die unabhängige Ukraine im Februar 2022. Es ist fast anderthalb Jahre her. Das brutale Massaker am faschistischen Regime Russlands geht weiter, die Zahl der getöteten und vergewaltigten Opfer geht bereits in die Hunderttausende. Die wohlhabende Ukraine zerfällt in Trümmer, Millionen Flüchtlinge suchen überall auf der Welt nach Erlösung. Europa mit seinen humanistischen Ursprüngen und Traditionen wird entmenschlicht.

Auf den ersten Blick sind alle vernünftigen Menschen gegen den Krieg. Aber die Welt ist geteilt. Auf seltsame und irgendwie wilde und heuchlerische Weise. Eine ziemlich große Gruppe von Menschen erschien in verschiedenen Ländern, als ob sie die Aussage des französischen Schriftstellers Prosper Merimee aus dem 19. Jahrhundert bestätigen würde: „Zur Schande der Menschheit müssen wir zugeben, dass der Krieg mit all seinen Schrecken einen außergewöhnlichen Charme besitzt. vor allem für diejenigen, die es aus einer abgelegenen Ecke betrachten.“

Die Stellung dieser Menschen, die sich in ihrer Nische vor allen Problemen unserer Zeit abgeschottet haben, zeugt keineswegs vom sogenannten Adel. Der abgestandene Raum, ohne das Bittere, aber mit der Atmosphäre der Realität, trägt kaum zur Tiefe der Reflexion bei und verschlingt sich selbst im Abgrund der illusorischen und künstlichen Leere. Die Leere ahmt ständig die Maske der sogenannten Reinheit nach und versucht sie anzuprobieren. Tatsächlich klumpert die Maske aus all den ziemlich bequemen und pseudointellektuellen Rissen mit faden Akkorden vulgärer Skrupellosigkeit und pappigen Schlussfolgerungen über die berühmte Zweideutigkeit.

Wir alle haben miterlebt, wie die enormen Erfolge des industriellen und technischen Fortschritts, der Medienaufklärung und der Bildung in Wirklichkeit auf schreckliche Ziele ausgerichtet waren: die Unterdrückung der Freiheit und terroristische Kriege.

Ist die Menschheit erneut von einer Epidemie moralischer Bewusstlosigkeit und zivilisatorischer Taubheit betroffen? Ist es in dieser geistigen Verwirrung nicht an der Zeit, sich immer wieder den großen visionären Köpfen und Schöpfungen vergangener Epochen zuzuwenden? Und im Namen des zukünftigen Lebens in einen verantwortungsvollen Dialog einzutreten, so erbärmlich er auch klingen mag, nicht nur mit unseren historischen Vorgängern, sondern vor allem mit unserer eigenen Zeit, die Freiheit und Gerechtigkeit verteidigt.

Redaktion

СОДЕРЖАНИЕ / INHALTVERZEICHNIS

Е. v. Rotterdam	«Charon» 6
Э. Роттердамский	«Харон», «Исповедь солдата»
М. Opitz	Trostgedichte (Auszüge) 17
М. d. Montaigne	«Von der Gewissenfreiheit», „Of Feah“
М. Монтень	«О свободе совести», «О страхе»
Н. Heine	„Erinnerung aus Krähwinkels Schreckenstagen“ 31
Г. Гейне	«Воспоминания о днях террора в Кревинкеле»
С. Bodlear	„L’home et la mer“ / Der Mensch und das Meer“ 32
	„Une gravure fantastique“, „Geisterhafte Zeichnung“
Ш. Бодлер	«Человек и море», «Фантастическая гравюра»
А. Rimbaud	„Le mal“, / Das Böse“ 35
А. Рембо	«Зло»
Г. Apollinaire	„Le Poete“ 37
Г. Аполлинер	«Поэт»
В. Кандинский	«Что такое свобода?» 39
W. Kandinsky	„Was ist Freiheit?“, „Qú est-ce que la Liberté?“
Ф. Kafka	Erzählungen 42
Ф. Кафка	Рассказы
К. Бальмонт	«Наш царь – Мукден ...», «Светлый мир» 46
К. Balmont	„Unser König ist Mukden ...“ The magik world“
Л. Feuchtwanger	„Lied der Gefallenen“ 49
Л. Фейхтвангер	«Песня павших»
С. Кржижановский	Заметки; Рассказ «Прикованный Прометеем» 50
S. Krschischanowski	Notizen; „Von Prometheus angekettet“
Е. Lasker-Schüler	Gedichte 59
Э. Ласкер-Шюлер	Стихи
Н. М. Enzensberger	„Lied von denen ...“ 63
Г. М. Энценсбергер	«Песня о тех ...»
Ю. Нагибин	Повесть «Тьма в конце туннеля» (отрывки) Стихи 67
Д. Маркиш	«Каморка, камера, карета ...» 116
	Рассказ «Лот»
V. Stus / W. Stus	Gedichte 81
Г. Bachleitner	Novelle „Der Großinquito“ 87
Г. Бахлайтнер	Новелла «Великий диктатор»
Е. Кацюба	Эссе «Где находится страшный суд», «Эдип без комплекса» 91
Э. Финкельштейн	К юбилею автора: С. Юрский, А. Макушинский, Ш. Бен-Цви, Д. Маркиш, С. Гурарий, Б. Сандлер, Н. Волкова 97
Э. Финкельштейн	Две главы из романа «Пастухи фараона» 110
Г. Moretto	Gedicht „La Cittadelle“ / „Die Zitadelle“, 118
В. Перельмутер	К юбилею автора: С. Гурарий / S. Gourari, С. Бирюков / S. Birjükow 120
В. Перельмутер	Стихи разных лет, эссе «Размышления за нечаянным столом» 126
À. Sanjosé	Gedichte 160
М. Бочкова	Стихи разных лет 162
С. Перель / S. Perel	«Возвращение» / „Zurückkeren“, «Откровенно» / „Vertraulich“ 170
С. Гурарий /	Фарс для театра «Гадюшник» 179
S. Gourari	Ein Farce für Theater „Reptilien“
Ж. Хебенштрейт	Erzählung „Das verwandelte Dorf“. 239
К. Немов	«Селёдка над шубой» 259
Ж. Форстер	Essay „Jede braucht so ein Wort“ 271

В. Генин Афоризмы **276**
Е. Беренштейн Стихи разных лет **282**
Benjamin „Angelus Novus“ von P. Klee **290**

VORANNUNG / ПРЕДЧУВСТВИЕ 291

Bilder von: R. Krause, T. Barnstein, B. Lun, H. D. Müller, R. Kohn, M. Hermann-Franke,
K. Grossefinger, A. Muntyan, V. Pie, E. Schnitzer, I. Gerschmann, O. Drobitko,
B.. D. Engelmann, S. Vollin, M. Garsia, W. v. Chamier, N. Nakamura, H. Charib,
V. Perelmuter, D. Stöve, F. Burgkart, A. Klevov, W. Royer, N. Zurakowska

Авторы/ Autoren 314

Содержание / Inhaltverzeichnis 316

Zeichnungen J.Gratschew/Рисунки и графика Ю.Грачёва: 115, 204, 234, 236, 243, 255, 266, 270, 293, 304, 317.

Zeichnungen/Рисунки J.Ribas: 297, 299. Zeichnungen/Рисунки B. Schulz: 51, 64, 70, 71, 78, 85.

Zeichnungen/Рисунки M.G.: 41, 44. Zeichnung/Рисунки M. Uschaz: 150